|  |  |
| --- | --- |
| Odile Breuvart  [odilebreuvart@gmail.com](mailto:odilebreuvart@gmail.com)  07903640034  Langue maternelle française, anglais courant et néerlandais intermédiaire | A person smiling for the camera  Description automatically generated |

**Translation & rédaction, enseignement & conversation**

**Audio-transcription & production**

* *Licence Langues et Cultures Étrangères (LLCE), spécialité anglais, France : phonétique, grammaire, linguistique, traduction, civilisation et littérature. Deuxième langue : néerlandais Introduction à l’enseignement, 2013*
* *Diplôme de science sociale, Open University, Royaume-Uni, 2012*
* *Certificat de base pour les interprètes, Refugee Legal Centre, Royaume-Uni, 2005*
* *Baccalauréat, spécialisation : biologie, 1986*

**COURS ET CONVERSATION**

Tutorat adapté aux différents besoins des apprenants. 1987 - actuellement

* conversation avec une locutrice native
* en individuel ou en groupe
* débutant à avancé
* plateforme en ligne, classe physique ou café
* orienté examen à dilettante
* professionnels, sans emploi, étudiants
* privé ou communautaire
* Concept ‘balades parlantes’
* ‘Le Club Français’ dans diverses écoles primaires de Leeds, Royaume-Uni,
* Salle locale de Nuncq, centre de formation AREP Baudimont, Arras et Calais
* Cours à domicile en maths, français et anglais, en préparation d’examens
* Plateformes d'enseignement en ligne avec séances de conversation à l’échelle mondiale
* Création d’un groupe de conversation française dans des cafés de Leeds

**TRADUCTION ET ÉDITION**

* Traduction de l’anglais et du néerlandais vers le français, transcréation et sous-titrage depuis 2006
* Post-édition de traduction automatique, rédaction et audiotypie
* Analyse à base de requêtes destinées à un robot d’’intelligence artificielle
* Interprète depuis 2000

Spécialités :

- *entreprises, juridique, financier*

*- médical, pharmaceutique et marketing*

*- alimentation, élevage et agriculture*

Divers clients : UPL, NCR, BVA, Wheaton, Teradata, William Hill, ENGIE Fabricom, Euro competitions, Ferrari, A+A, SMC, GoLivePhone, City of Antwerp, Picanol, Schippers, Holland & Barrett, dentsu etc. Hogarth Worldwide Limited, Take 1 TV, Bristol Translation Services, etc.

***Membre du réseau Proz.com Certified PRO :*** [***https://www.proz.com/translator/579662***](https://www.proz.com/translator/579662)

***Logiciel : Trados Studio 2021 Freelance, Phrase, etc.***

> Interprète pour le « Refugee and Migrant Justice » de Leeds et « Talking Heads » à Sheffield, Royaume-Uni, pour les entretiens préliminaires de demandeurs d'asile. Par téléphone, en cabinet d'avocat où à l’hôpital 2000 - 2008

**ADMINISTRATION ET MANAGEMENT**

* Administratrice pour diverses entreprises des secteurs bancaire, juridique et éducatif. Lloyds TSB, Halifax, Leeds & Holbeck building society, Serious Fraud D.S.S., College of Art and Design, Fusion. 1997 - 2006
* Travailleuse autonome avec un esprit d’entreprise et des compétences d’innovation, de prise de risque et de décision. 2006 à actuellement
* Saisie de données, classement, transcription à partir de fichiers audio
* Suivi des délais des projets, budgétisation, facturation
* Communication avec le client et satisfaction du client, maintien d’une bonne réputation
* S'adapter aux besoins du client, résolution de problèmes
* Planifier mes propres tâches et utiliser le temps efficacement pour produire un travail de haute qualité. Respecter les échéances
* Promouvoir mes services et convaincre les clients potentiels. Établir et maintenir des relations professionnelles pour de nouvelles collaborations
* Agir de manière proactive et rester motivée même en cas de revers ou de défis

**CONTRIBUTIONS PERSONNELLES ET CARITATIVES**

* Collecte de fonds en marchant pour The Samaritans, aide dans les magasins de bienfaisance : British Heart Foundation et Cancer Research
* Tenue du comptoir d’accueil et aide à un festival de musique pour un centre communautaire local (Chapel fm)
* Chant pour la chorale Harmony avec collecte de fonds et sensibilisation pour les réfugiés
* Aide à la rénovation, au nettoyage, etc. à Saint George's Crypt et pour d'autres personnes nécessitant un soutien
* Créativité : blog et rédacteur de journal d’entraide
* Travail dans l’entreprise familiale agricole, me dotant de compétences en observation, soins des animaux et sensibilisation à l’environnement